

nyi zla kha sbyor

Единство Солнца и Луны

Описание Тантра единства солнца и луны (Ньида Кхаджор) включена в коллекцию драгоценного Собрания Тантр Древних (**rnying ma'i rgyud 'bum**) и также является одной из 17 тантр (rgyud bcu bdun) раздела тайных наставлений Менгагде (**man ngad sde**). Считается, что эта тантра впервые была преподана Гарабом Дордже. Тибетский царь Трисонг Децен (**khri srong lde btstan**) спрятал этот текст в восьмом веке нашей эры, и позже, он как Терма был вскрыт [Дангма Лунгьял](#) (**ldang ma lhun rgyal**) в храме Sha возле Лхасы в 11-м веке вместе с остальными 17 тантрами Менгагде, которые он потом передал [Четсун Сенге Вангчук](#) (**lce btsun seng ge dbang phyug**).

Песня Ваджры (**rdo rje'i glu**) находящаяся в первой главе этой тантры, является главной мантрой [Бардо Тодол](#) (**bar do thos grol**), Тибетской Книги Мертвых (Кристалл и Путь Света, 1986).

Содержание Сюжет тантры построен вокруг диалога Ваджрахары (**rdo rje 'chang gi**) и бодхисаттвы Митока Тупа (**mi rtog thub pa**). Мотивированный состраданием Миток Тупа задает серию вопросов касающихся методов, с помощью которых живые существа могут освободиться от цикла перерождений. Ваджрахара отвечает описывая систематически переживания в различных промежуточных состояниях (бардо) и дает наставления Митоку Тупа как практиковать в этих состояниях. В зависимости от источников количество состояний бардо варьируется от 4 до 6. В тантре Единства Солнца и Луны описывается 4 состояния бардо, разделенные на главы.

Наставления Ваджрахары просты и прагматичны. Освобождение от самсары может быть достигнуто путем простой практики следуя медитативным инструкциям учителя. Этот текст предоставляет детальный сценарий обеспечения благоприятной судьбы в этом и том мире. Тантра содержит 4 главы.

1 rgyud 'byung bar byed pa'i gleng gzhi bshad thabs

Первая глава, Введение, является главой в которой дается Песня Ваджры, которая является частью корневой практики Гуру Йоги.

2 rang bzhin gnas pa'i bar do'i snang ba

Во второй главе детально описывается как практиковать устные инструкции в повседневной жизни (бардо обычной жизни, **rang bzhin gnas pa'i bar do**).

3 'chi ka ma'i bar do

Третья глава описывает как стабилизировать осознание в процессе умирания (бардо умирания, **'chi ka ma'i bar do**).

4 chos nyid kyi bar do dang srid pa'i bar do

Четвертая глава описывает как достичь состояния Будды посредством распознавания в промежуточном периоде зарождения реальности (бардо реальности, **chos nyid kyi bar do**) и как гарантированно переродиться в Чистой Земле (бардо становления, **srid pa'i bar do**).

Песня Ваджры Песня Ваджры написана в оригинале на языке Уддияны, эта песня не молитва, ее практика не включает в себя какую либо визуализацию, пение этой песни это прямой способ созерцания, при котором поющий автоматически входит в состояние созерцания, объединяя свой ум с уровнем энергии.

Что бы передать ее непередаваемое настроение Чогьял Намкай Норбу Римпоче описывает ее в литературном переводе следующим образом (Кристалл и Путь Света, 1986):

Нерожденное
и все же длящееся непрерывно,
ни приходя, ни уходя, вездесущее,
Высшая Дхарма,
неизменное пространство, неопишуемое,
спонтанно самоосвобождающееся,
совершенно не встречающее препятствий состояние.
Существующее изначально,
самопорожденное, без местопребывания,
где нет зла, что отвергается,
и нет добра, что принимается,
бесконечное всепроницающее пространство,
безмерное и беспредельное, без уз,
в котором не нужно ничего уничтожать
и не нужно ни от чего освобождаться,
присутствующее вне пространства и времени,
существующее изначально,
Безмерное Дхату — внутреннее измерение,
сияющее ясностью, как солнце и луна,
самосовершенное,
неразрушимое как ваджра,
непоколебимое как гора,
чистое как лотос,
сильное как лев,
несравненное блаженство без границ,
пробуждение,
беспристрастие,
вершина Дхармы,
свет вселенной,
совершенный изначально.

Литературный Эти слова, которые я преподавал однажды

перевод Чудесно мною для мира высвободились наружу

Возникшие четыре главы

Удачным образом воплотились в словах

На благо всех живых существ

Сейчас будет мгновенное просветление всем до состояния Будды

Окончательного плода всех желающих

Данную мною тантру эту слушайте,

Она дана для всех кто адептом является.

Без всякой медитации — достижение просветления!

Всем тем не менее тренироваться надо без конца.

Учителя устные наставления — вот корень всех отсечений!

Вот почему здесь сказано, что вам адептом следует быть.

После цитаты несуществующий в реальности самодостаточный Великий

Исчез для того, что бы показать великую недвойственность вокруг.
Так учил, так было сказано им, эти слова я услышал однажды.

Не для ядовитого воздействия полностью пространно отвечал Великий.
Естественно чистые по своей природе изумительные цвета
Сразу после этого изобразились повсюду едино и ясно.
Просторный и широкий центр долины чистыми цветами совершенно полностью
Заполнился, загорелся, замерцал, задрожал абсолютно великой равносностью однажды.
Великий, избавившись от омрачений, обретя пробуждение и выйдя в чистую землю,
Достиг высшего состояния бодхисаттв и всех Будд,
Самосущетвующей пробужденности свободной от всех коцепций.

Присутствие ясного света трех кай, всепронизывающее состояние Ригпа — является
пустотностью всех феноменов, свободным от характеристик и находится за пределами конг
В силу своей собственно присущей запредельной природы без центра и края, великая пусто
Представляется в виде нерушимой Дхармакаи, сверкающей Самбогакаи и живых существ Нг

Естественно возникающая великая мудрость пяти аспектов без нужды быть созданной,
Ваджрная последовательность пробуждения, — является воплощением,
Которое в сущности пустотно само по себе и раскручивается как цепочка:
Умирание каждого существа, которое обеспечивается характеристиками Богов и Богинь,
Аспект Ваджры, который обеспечивается характеристиками Богов и Богинь,
Драгоценный камень, который обеспечивается характеристиками Богов и Богинь,
Лотос, который обеспечивается характеристиками Богов и Богинь,
Карма, которая обеспечивается характеристиками Богов и Богинь.

...

Оригинал Текст оцифрован по сканам коллекции Tsamdrak #298 (ТВ.298) и Tinggyé #172 (ТК.172).
Различия отфиксированы серым шрифтом.
Ссылка на оригинал: [Мастер Коллекция Тантр Древних #103](#).
При переводе в основном применялся словарь Ранджунга Йеше.

Индийское название **rgya gar skad du: ma hA su t+ya tsan tra g+hu pa tan tra na ma**

ТК.172 9/386 རྒྱ་གར་སྐད་དུཾ་མ་སྐ་སྐ་ཏྲ་ཅན་ཏྲ་སྐ་པ་ཏན་ཏྲ་ན་མ་

Тибетское название **bod skad du: nyi ma dang zla ba kha sbyor ba chen po gsang ba'i rgyud zhes bya ba**

བོད་སྐད་དུཾ་ཉི་མ་དང་ལྷ་བ་ཁ་སྐྱོར་བ་ཆེན་པོ་གསང་བའི་རྒྱུད་ཞེས་བྱ་

Почитание **bco ma ldan 'das mngon par phyag 'tshal lo**

བཙེ་མ་ལྷན་འདས་མདོན་པར་ཕྱག་འཆལ་ལོ་

¹ 'di skad bdag gis bstan ba'i dus gcig na
ТВ.298 12/492

འདི་སྐད་བདག་གིས་བསྟན་བའི་དུས་གཅིག་ན་

Эти слова ('di skad)
которые я преподавал (bdag gis bstan)
однажды, (dus gcig na)

2 e ma ngas ni 'jig rten bsgral ba'i phyir

ཨེ་མ་ངས་ནི་འཇིག་རྟེན་བསྐྱེད་བའི་ཕྱིར

Чудесно (e ma)
мною (ngas)
для (ni)
мира ('jig rten)
высвободились (bsgral ba)
отсюда наружу. (phyir)

3 skye bzhi'i gzugs su sprul nas ni

སྐྱེ་བཞིའི་གཟུགས་སུ་སྐྱེལ་ནས་ནི

Возникшие (skye)
четыре (bzhi)
главы (gzugs)
удачливо (su)
манифестируются (sprul nas)

4 sems can kun gyi don byas pas

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་བྱས་པས

Всех живых существ (sems can kun gyi)
блага (don byas)
ради (pas)

5 sangs rgyas da lta rnam kyis snang ba thob

སངས་རྒྱས་ད་ལྟ་ནས་ཀྱི་སྣང་བ་ཐོབ

Просветление (sangs rgyas)
мгновенное (da lta)
всем, (rnam kyis)
воплотившимся (snang ba thob)

6 skye gnyis par du sangs rgyas pa'i

སྐྱེ་གཉིས་པར་དུ་སངས་རྒྱས་པའི་

повторно, (skye gnyis par)
до (du)
состояния Будды, (sangs rgyas pa)

7 nges pa'i 'bras bu sus 'dod pa

ངས་པའི་འབྲས་བུ་སུས་འདོད་པ

окончательного (nges pa)
плода ('bras bu)

всех (sus)
желающих. ('dod pa)

8 nga yis bstan pa'i rgyud 'di nyon

ང་ཡིས་བསྟན་པའི་རྒྱུད་འདི་ཉོན

Мною (nga yis)
данную (bstan pa)
тантру (rgyud)
эту ('di)
слушайте. (nyon)

9 rgyud 'di la ni sus gang goms pa

རྒྱུད་འདི་ལ་ནི་སུས་གང་གོམས་པ

Тантра (rgyud)
эта ('di)
для (la ni)
всех (sus)
кто (gang)
адептом является. (goms pa)

10 bsgom pa med par sangs rgyas 'thob

བསྟོན་པ་མེད་པར་སངས་རྒྱས་འཕྲོབ

Без всякой медитации — (bsgom pa med pa)
достижение просветления! (sangs rgyas 'thob)

11 sus kyang bslab pa med par na

སུས་ཀྱང་བསྐབ་པ་མེད་པར་ན

Всем (sus)
тем не менее (kyang)
тренироваться (bslab pa)
без (med par)
конца! (na)

12 bla ma'i man ngag rtsad rnam chod

བླ་མའི་མན་ངག་རྩད་རྣམས་ཆོད

Учителя (bla ma)
устные наставления — (man ngag)
вот корень (rtsad)
всех (rnam)
отсечений. (chod)

13 de phyir 'di la goms par gyis

དེ་ཕྱིར་འདི་ལ་གོམས་པར་གྱིས།

Вот почему (de phyir)
здесь ('di)
адептом (goms par)
вам следует быть. (gyis)

14 de skad ces mi gnas pa'i rang bzhin gyi gnas chen po nas

དེ་སྐད་ཅེས་མི་གནས་པའི་རང་བཞིན་གྱི་གནས་ཆེན་པོ་ནས།

После цитаты, (de skad ces)
несуществующий в действительности, (mi gnas pa)
самодостаточный (rang bzhin gyi gnas)
великий, (chen po)

15 mi snang ba'i ston pa chen pos mi 'byed pa'i 'khor la gsungs so

མི་སྒྲུང་བའི་སྟོན་པ་ཆེན་པོས་མི་འབྱེད་པའི་འཁོར་ལ་གསུངས་སོ།

Исчез, (mi snang ba)
для того что бы продемонстрировать (ston pa)
великую (chen pos)
недвойственность (mi 'byed pa)
вокруг. ('khor la)
Так учил. (gsungs so)

16 gsung ngo

གསུང་ངོ།

Так было сказано им.

17 gsung bar 'gyur ro

གསུང་བར་འགྱུར་རོ།

Промежуток учения еще будет!

18 'di skad bdag gis thos pa'i dus gcig na

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པའི་དུས་གཅིག་ན།

Эти слова однажды я услышал

19 gang gis kyang ma byas pa'i yongs su bkod pa chen po'i gnas

གང་གིས་ཀྱང་མ་བྱས་པའི་ཡོངས་སུ་བཀོད་པ་ཆེན་པོའི་གནས།

Не для ядовитого воздействия (gang gis kyang ma)

отвечал (byas pa)
полностью (yongs su)
пространно (bkod pa)
великий (chen po)
животворящий. (gnas)

20 rang bzhin gyis rnam par dag pa

རང་བཞིན་གྱིས་རྣམ་པར་དག་པ

Естественно чистые по своей природе

21 kha dog dang gzugs brnyan thams cad dus gcig la gsal ba

ཁ་དྲག་དང་གཟུགས་བརྒན་ཐམས་ཅད་དུས་གཅིག་ལ་གསལ་བ

Изумительные цвета (kha dog)
сразу после этого (dang)
изобразились (gzugs brnyan)
повсюду (thams cad dus)
едино и (gcig la)
ясно (gsal ba).

22 bkod pa rgya che la dkyil yangs pa

བཀོད་པ་རྒྱ་ཆེ་ལ་དགྱེལ་ཡངས་པ

Просторный широкий и открытый центр долины

23 kha dog ma 'dres yongs su rdzogs pa

ཁ་དྲག་མ་འདྲེས་ཡངས་སུ་རྫོགས་པ

Чистыми (ma 'dres)
цветами (kha dog)
совершенно (rdzogs pa)
полностью (yongs su)

24 ltem bzhin pa

ТВ.298

12/493

ལྷམ་བཞིན་པ

Заполнился.

25 mer bzhin pa

མེར་བཞིན་པ

Загорелся.

26 'gul bzhin pa

འགྲུལ་བཞིན་པ

Задрожал.

27 'phrigs bzhin pa

འཕྲིགས་བཞིན་པ

Замерцал.

28 shin tu mnyam pa chen po na

ཤིན་ཏུ་མཉམ་པ་ཆེན་པོ་ན

Абсолютно (shin tu)

Великой равнозначностью (mnyam pa chen po)

Однажды (na)

29 bcom ldan 'das mngon par byang chub chen po

བཅོམ་ལྷན་འདས་མངོན་པར་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོ

Избавившись от помрачений, обрета пробуждение и выйдя в нирвану (bcom ldan 'das)

Высшее состояние бодхисаттв, чистую землю будд: (mngon par byang chub chen po)

30 sangs rgyas thams cad kyi lta ba dang

ТК.172

9/387

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལྷ་བ་དང

Всех будд (sangs rgyas thams cad kyi)

самосущетвующую пробужденность свободную от всех коцепций (lta ba)

31 dgongs pa

དགོངས་པ

32 mdzad spyod mi zad pa rgyan gyi 'khor lo chen po nyid

མངོན་སྟོན་མི་བཟད་པ་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་ཆེན་པོ་ཉིད

Для созерцания (dgongs pa mdzad spyod)

Бесконечно украшенной мандаллы (mi zad pa rgyan gyi 'khor lo)

Величия (chen po nyid)

33 rig pa rdo rje lu gu rgyud dang

རིག་པ་རྡོ་རྗེ་ལུ་གུ་རྒྱུད་དང

34 rig pa khyab gdal dang

རིག་པ་ཁྱུ་བ་གདལ་ཆེན་པོ་འུ་སྐྱུ་དང་

Всепронизывающее Состояние Ригпа

35 rig pa mngon sum du snang byed kyi sku dang

རིག་པ་མངོན་སུམ་དུ་སྣང་བྱེད་གྱི་སྐྱུ་དང་

Присутствие (rig pa)

Ясного (mngon sum du)

Света (snang byed)

Кай (sku)

36 ma bkod pa'i rang bzhin gyi ye shes chen po lnga dang

མ་བཀོད་པའི་རང་བཞིན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་ལྔ་དང་

Без нужды быть созданной (ma bkod pa)

Естественно возникающая (rang bzhin gyi)

Великая мудрость (ye shes chen po)

Пяти аспектов (lnga)

37 chos thams cad stong pa nyid dang

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་

Пустотность всех феноменов

38 mtshan ma med pa dang

མཚན་མ་མེད་པ་དང་

Свободная от характеристик

39 mi dmigs pa dang

མི་དམིགས་པ་དང་

За пределами концепций

40 mi rang gis mtshan nyid dang bral ba dang

མི་རང་གིས་མཚན་ཉིད་དང་བྲལ་བ་དང་

В силу своей собственной присущей (rang gis)

Природы (mtshan nyid)

Запредельной (dang bral ba)

41 mi gnas pa'i stong pa chen po dang

མི་གནས་པའི་སྟངས་པ་ཆེན་པོ་དང་

Без центра и края (mi gnas pa'i)
Великая пустота (stong pa chen po)

42 mi 'gyur ba chos sku'i tshul 'dzin pa dang

མི་འགྱུར་བ་ཆོས་སྐྱའི་ཚུལ་འཛིན་པ་དང་

Представляется в виде
Нерушимой (mi 'gyur ba)
Дхармакаи (chos sku)

43 kun tu gsal ba longs spyod rdzogs pa'i sku'i tshul 'dzin pa dang

ཀུན་ཏུ་གསལ་བ་ལོངས་སྟོན་རྫོགས་པའི་སྐྱའི་ཚུལ་འཛིན་པ་དང་

Представляется в виде
Сверкающей (kun tu gsal ba)
Самбогакаи (longs spyod rdzogs)

45 mdzad pa ma lus pa sprul pa'i sku'i tshul 'dzin pa dang

མཛད་པ་མ་ལུས་པ་སྐྱལ་པའི་སྐྱའི་ཚུལ་འཛིན་པ་དང་

Представляется в виде (tshul 'dzin pa)
Мыслящих (mdzad pa)
Существ (lus pa)
Нирманакаи (sprul pa)

46 rnam par 'phrul pa ci yang ma yin pa'i rigs las

རྣམ་པར་འབྱུང་བ་ཅི་ཡང་མ་ཡིན་པའི་རིགས་ལས་

Воплощение (rnam par 'phrul pa)
В сущности пустотно само по себе (ci yang ma yin pa)
И раскручивается как цепочка (rigs las)

47 de bzhin gshegs pa'i rang gi mtshan nyid 'dzin pa'i rigs dang

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་རང་གི་མཆོན་ཉིད་འཛིན་པའི་རིགས་དང་

Вначале (de bzhin)
Каждого существа (rang gi)
Умирание (gshegs pa)
Обеспечивается характеристиками (mtshan nyid 'dzin pa)
Богами и богинь (lha dang lha mo)

48 rdo rje'i rigs kyis mtshan nyid 'dzin pa'i lha mo dang

རྩི་ཆེ་འཛིན་པའི་སྣ་མོ་དང་

Аспект Ваджры

Который

Обеспечивается характеристиками (mtshan nyid 'dzin pa)

Богами и богинь (lha dang lha mo)

49 rin po che'i rigs kyi mtshan nyid 'dzin pa'i lha dang lha mo dang

ТВ.298

12/494

རྩི་ཆེ་འཛིན་པའི་སྣ་མོ་དང་

Драгоценный камень (rin po che'i rigs)

который

обеспечивается характеристиками (mtshan nyid 'dzin pa)

багами и богинь (lha dang lha mo)

50 pad+ma rigs kyi mtshan nyid 'dzin pa'i lha dang lha mo dang

པདྨ་རིགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་འཛིན་པའི་སྣ་མོ་དང་

Лотос

который

обеспечивается характеристиками (mtshan nyid 'dzin pa)

багами и богинь (lha dang lha mo)

51 las kyi rigs kyi mtshan nyid 'dzin pa'i lha dang lha mo dang

ལས་ཀྱི་རིགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་འཛིན་པའི་སྣ་མོ་དང་

Карма (las kyi rigs)

которая (kyi)

обеспечивается характеристиками (mtshan nyid 'dzin pa)

багами и богинь (lha dang lha mo)

52 mi ['dzin / mdzad] pa'i mdzad pa chen po las

མི་[འཛིན་/མཇུག་]པའི་མཇུག་པ་ཆེན་པོ་ལས་

Неуместно писать о великом.

53 rnam par snang mdzad chen po'i sku phyag rgya dang bcas pa dang

རྣམ་པར་སྟངས་མཇུག་ཆེན་པོའི་སྐུ་ཕྱག་རྒྱ་དང་བཅས་པ་དང་

54 rdo rje mi bskyod pa chen po'i sku phyag rgya dang bcas pa dang

རྩི་ཆེ་མི་བསྐྱེད་པ་ཆེན་པོའི་སྐུ་ཕྱག་རྒྱ་དང་བཅས་པ་དང་

55 [rin chen 'byung / rin po che dbyung] ldan chen po'i sku phyag rgya dang bcas pa dang

[རིན་ཆེན་འབྱུང་རིན་པོ་ཆེ་དབྱུང་]་ལྷན་ཆེན་པོའི་སྐུ་ཕྱག་རྒྱ་དང་བཅས་

56 snang ba mtha' yas chen po'i sku'i phyag rgya dang bcas pa dang

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་ཆེན་པོའི་སྐུའི་ཕྱག་རྒྱ་དང་བཅས་པ་དང་

57 don yod grub pa chen po'i sku phyag rgya dang bcas pa dang

དོན་ཡོད་གྲུབ་པ་ཆེན་པོའི་སྐུ་ཕྱག་རྒྱ་དང་བཅས་པ་དང་

58 sems dpa' chen po'i [rol pa chen po'i / sku phyag rgya dang pha rol pa'i] lta stangs rnams dang

སེམས་དཔའ་ཆེན་པོའི་[རོལ་པ་ཆེན་པོའི་སྐུ་ཕྱག་རྒྱ་དང་པ་རོལ་པའི་]་ལྷན་

59 sems ma chen mo sgeg ma'i cha lugs rnams dang

སེམས་མ་ཆེན་མོ་སྒྲེག་མའི་ཆ་ལྷགས་རྣམས་དང་

60 rang 'byung gi he ru ka chen po lnga dang

TK.172

9/388

རང་འབྱུང་གི་ཏེ་རུ་ཀ་ཆེན་པོ་ལྷ་དང་

61 sku'i phung po dum rnams dang

སྐུའི་ཕུང་པོ་དུམ་རྣམས་དང་

62 'jig rten las 'das pa'i theg pa chen po'i yan lag bsam gyis mi khyab pa rnams dang

འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཡན་ལག་བསམ་གྱིས་
མི་བྱབ་པ་རྣམས་དང་

63 'dul ba'i sde dang

འདུལ་བའི་སྡེ་དང་

64 mdo sde'i sde dang

མདོ་སྡེའི་སྡེ་དང་

65 mngon pa'i sde dang

མདོན་པའི་སྡེ་དང་

66 rang bzhin rdzogs pa chen po'i grangs rnams te

རང་བཞིན་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གངས་རྒྱལ་ཏེ

67 gsung gi phung po bsam gyis mi khyab pa rnam dang

གསུང་གི་ཕུང་པོ་བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་པ་རྒྱལ་དང

68 sems rnam par sbyang ba dang

TB.298

12/495

སེམས་རྒྱལ་པར་སྤྱད་བ་དང

69 rnam par gzhi ba dang

རྒྱལ་པར་གཞིལ་བ་དང

70 rnam par btul ba dang

རྒྱལ་པར་བཏུལ་བ་དང

71 rnal du pha bab pa dang

རྒྱལ་དུ་ཕ་བབ་པ་དང

72 mi gnas pa'i [rig pa chen po log ste / chen po la sogs te]

མི་གནས་པའི་[རིག་པ་ཆེན་པོ་ལོག་སྟེ/ཆེན་པོ་ལ་སོགས་ཏེ]

73 thugs rnam dang

ཐུགས་རྒྱལ་དང

74 nam mkha' la dngos por dbang skur ba dang

ནམ་མཁའ་ལ་དངོས་པོར་དབང་སྐྱར་བ་དང

75 chu la bsregs byed du dbang sgyur ba dang

ཆུ་ལ་བསྐྱེད་པར་བྱེད་དབང་སྐྱར་བ་དང

76 me la bsdud par byed par dbang sgyur ba dang

མེ་ལ་བསྐྱེད་པར་བྱེད་དབང་སྐྱར་བ་དང

77 sa la skyod par byed par dbang bsgyur ba dang

ས་ལ་སྐྱེད་པར་བྱེད་དབང་བསྐྱར་བ་དང་བསྐྱར་བ་དང

78 rlung la bstan par byed par dbang sgyur ba rnam te 'phrin las rnam dang

ལྷུང་ལ་བསྟན་པར་བྱེད་པར་དབང་སྒྱུར་བ་རྣམས་ཏེ་འཕྲིན་ལས་རྣམས་

108 ma [zlas par brtag / bzlas pa rtags] rnam su rang byung ba dang

མ་[ལྷུས་པར་བརྟག/བལྷས་པ་རྟགས་]་རྣམས་སུ་རང་བྱུང་བ་དང

80 ma bsgrubs par dngos grub chen por rang byung ba dang

མ་བསྐྱབས་པར་དངོས་བྱུང་ཆེན་པོར་རང་བྱུང་བ་དང

81 ma bskur par ma btsal bzhag pa'i dbang rnam rang thob pa dang

མ་བསྐྱར་པར་མ་བཅལ་བཞག་པའི་དབང་རྣམས་རང་ཐོབ་པ་དང

82 ma bslabs par chos rang byud thams cad kyi don rang shes pa dang

མ་བསྐྱབས་པར་ཆོས་རང་བྱུང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་རང་ཤེས་པ་དང

83 ma bsgoms par sangs rgyas nyid rang gis rang thob pa la sogs te

མ་བསྐྱམས་པར་སངས་རྒྱས་ཉིད་རང་གིས་རང་ཐོབ་པ་ལ་སོགས་ཏེ

83 yon tan dpag tu med pa rnam dang

ཡོན་ཏན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་རྣམས་དང

84 mi 'byed pa rgyun gyi ting nge 'dzin la thabs cig tu snyoms par bzhugs so

མི་འབྱེད་པ་རྒྱུན་གྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་ཐབས་ཅིག་ཏུ་སྟོམས་པར་བཞུགས

85 de nas mi rtog pa'i thub pa chen po zhes bya bas

དེ་ནས་མི་རྟོག་པའི་ཐུབ་པ་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱ་བས

87 ston pa rdo rje 'chang chen po de la

TB.298

12/496

སྟོན་པ་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོ་དེ་ལ

88 ma chags pa'i mchod pas ni mchod

མ་ཆགས་པའི་མཆོད་པས་ནི་མཆོད

108 ma bskul ba'i dbyangs kyis ni gdungs

མ་བསྐྱལ་བའི་དབྱངས་ཀྱིས་ནི་གདུངས

90 mi gnas pa'i bsam pas ni bzung

མི་གནས་པའི་བསམ་པས་ནི་བབྱང

91 ma bting ba'i stan las ni langs

མ་བཅིང་བའི་སྟན་ལས་ནི་ལངས

92 ma byas pa'i bla gos ni bzar

TK.172

9/3108 མ་བྱས་པའི་བླ་གོས་ནི་བབྱར

93 ma bsgrags pa'i glu yis ni bskul

མ་བསྐྱགས་པའི་གླུ་ཡིས་ནི་བསྐྱལ

94

95 ma dun gsal ba'i dad pas sdon du blangs nas

མ་དུན་གསལ་བའི་དད་པས་སྟོན་དུ་བླངས་ནས

96 'di skad du rdo rje'i glu'i tshig rnam kyis ston pa la rab tu zhus so

འདི་སྐད་དུ་དོ་རྩེའི་གླུའི་ཚིག་རྣམས་ཀྱིས་སྟོན་པ་ལ་རབ་དུ་བྱས་སོ

После этого он ('di skad du)
Песню Ваджры (rdo rje'i glu)
буквально (tshig)
строчка за строчкой (rnam)
Передал (ston pa)
и (la)
Чрезвычайно (rab tu)
Попросил (zhus)
Охранять (so)

97 e ma ki ri ki ri

ཨེ་མ་གི་རི་གི་རི

98 mas sta bha li [bwi li mi ta su ru su ru / b+'a li sa mi ta su ru su ru]

མས་སྟ་བླ་ལི་[བྱི་ལི་མི་ཏ་སུ་ཅ་སུ་ཅ་བླ་ལི་ས་མི་ཏ་སུ་ཅ་སུ་ཅ]

99 kun ta li ma su ma su

ཀུན་ཏ་ལི་མ་སུ་མ་སུ

100 e ka ra su [b+ha sa ta li / ri b+ha sa ta ye]

ཨི་ག་ར་སུ་[རྒྱ་ས་ཏ་ལེ/རི་རྒྱ་ས་ཏ་ཡེ]

101 tsa [ti ra bha li ta lca ye / ki ra bhu li ta lca yA+e]

ཙ་[ཏི་ར་རྒྱ་ལེ་ཏ་ལེ/ཀི་ར་རྒྱ་ལེ་ཏ་ལེ]

102 sa mun ta tsa [rya sa / tya su] gha ye

ས་སུན་ཏ་ཙ་[རྟ་ས་/རྟ་སུ]ག་ཡེ

103 bhi ti la sa [ma 'bya 'gu li / na bha ghu le] ye

བླེ་ཏི་ལ་ས་[མ་འབྱ་འགུ་ལེ/ན་རྒྱ་གུ་ལེ]་ཡེ

104 sa ka ri dhu ka ni

ས་ཀ་རི་རྒྱ་ཀ་ནི

rdo rje'i glu ni yang yang blangs

Песню Ваджры (rdo rje'i glu)

Сново и снова (yang yang)

Поете (blangs)

Вы опять поете и поете Песню Ваджры.

mi rtog bsam gtan gnas pa'i grogs

В Неконцептуальную (mi rtog)

Медитацию (bsam gtan)

Вводит (gnas pa)

Союзник (grogs)

Песня Ваджра подобна вашему другу, который вводит вас в состояние созерцания, что бы пребывать за пределами мыслей и омрачений.

spyod pa kun gyi sngon du 'gro

Используя это перед началом любой практики, вы можете объединять все ваши действия в созерцании

de phyir rdo rje'i glu nyid blangs

Поэтому (de phyir)

Песня Ваджры (rdo rje'i glu)

Только (nyid)

Поется (blangs)